

BALÉAÏRES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

G. C. P. PARIS 1.801,00

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

VACANCES à Majorque

Ma Chère Amie,

Voici les vacances. Vous allez vous mêler à ces dizaines de milliers de citadins qui vont se précipiter soit au bord de la mer, soit dans les stations de montagne où ils espèrent trouver à la fois repos, grand air et agréments. L'ennui, et vous l'avez maintes fois déploré, est que tout le monde se déplaçant à peu près à la même période d'été, les lieux de villégiature deviennent de plus en plus encombrés. D'où difficulté grandissante de s'assurer une chambre d'hôtel et d'éviter une cohue qui, si elle ne déplaît pas toujours aux jeunes gens, rendra impossible cette tranquillité à laquelle vous aspirez après une année de travail. A moins de consentir à un séjour dans quelque campagne reculée, il faudra bientôt convenir, chère amie, qu'il n'est plus de repos possible que chez soi.

Certes on a préconisé comme remède à cet état de choses l'étalement des vacances. Mais l'objection vous l'avez déjà faite : il n'y a pas plusieurs étés par an et l'étalement de la saison chaude est un problème qui n'est pas prêt d'être résolu.

Je vous répondrai : à moins d'aller dans un pays que le soleil favorise la plus grande partie de l'année, par exemple aux Baléares, les distances sont si courtes, aujourd'hui ! Seulement permettez-moi un amical conseil. N'allez pas tomber dans l'erreur que commettent précisément ceux qui viennent séjourner à Majorque « en période de vacances », c'est-à-dire au moment le plus chaud. L'encombrement que certaines exigences climatiques expliquent ailleurs n'a plus ici sa raison d'être puisque le beau temps y règne presque toute l'année. Ce n'est donc pas durant les mois d'été, mais plutôt quand les mauvais jours se font sentir en France qu'il est préférable d'aller aux Baléares. En juillet et août les hôtels sont bondés et vous risquez d'être déçu par le service, la nourriture, la préparation trop pressée des menus. Et puis, je vous le demande, peut-on jouir pleinement des plus beaux paysages par une grosse chaleur ? Par contre vous pouvez visiter Majorque dès février quand les amandiers sont en fleurs, au printemps lorsque la végétation est en pleine luxuriance. Vous pouvez y aller encore en octobre et novembre pour la cueillette des olives. A trois heures de Paris par avion vous y retrouverez ce jardin merveilleux, ce petit paradis terrestre que R. Brasillach décrivait en tête de l'un de ses romans. Il n'y aura plus alors entre vous et le paysage l'écran d'une foule bruyante et composite. Qu'il s'agisse des vieilles et belles demeures de Palma, de la baie de Pollensa ou d'un coucher de soleil sur la mer entre Deya et Valldemosa, vous jouirez en toute tranquillité des diverses magnificences que l'art et la nature majorquaine réservent à ceux qui en savent pénétrer les secrets.

Enfin un contact plus direct avec les habitants de l'île et leur vie quotidienne vous révélera d'autres trésors plus cachés qui passeront inaperçus peut-être sans cela : je veux dire d'un peuple plein de courtoisie et de gentillesse.

On ne va pas à Palma pour retrouver le tohu-bohu des villégiatures à la mode. A quoi bon ? Deauville, Biarritz ou Cannes vous suffiront si tel est votre goût, mais si vous voulez jouir de la paix, de la clarté, des parfums et des couleurs qu'une nature particulièrement favorisée du ciel garde pour votre plaisir, si vous voulez avoir l'impression de conclure pendant quelques jours au moins un pacte d'amitié avec le bonheur, alors venez à Majorque quand Majorque est encore l'île « de la calma » la bien nommée.

J. C. RULLAN.

L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER-FABRICANT
3, rue des PYRAMIDES
PARIS (1^{er}) Tél. OPÉRA 32-94

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS

D'ESPAGNE

TRIAS

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE

CERBÈRE HENDAYE

LE TOURISME A MAJORQUE

Le nombre de touristes qui visitent Majorque augmente d'année en année : en 1950 on compta cent dix mille touristes qui vinrent mettre le pied sur notre belle île et la parcoururent dans tous les sens en admirant ses plus beaux sites. En 1956 ce nombre s'est élevé à 250.000.

Une statistique publiée récemment par la presse de Palma donne, en chiffres, une idée de ce grand accroissement touristique, en classant les visiteurs par leur nationalité :

NATION	ANNÉE	
	1950	1956
Grande-Bretagne	3.000	42.000
France	19.000	38.000
Allemagne Occidentale	300	27.000
Etats-Unis	900	15.000
Belgique	2.500	12.000
Suisse	4.500	8.000
Suède	600	4.500
Italie	700	3.000

En plus petite quantité nous avons reçu des Hollandais, Danois, Autrichiens, Irlandais, Argentins, Finlandais, Norvégiens, Luxembourgeois, Mexicains, Urugayens, Portugais, Australiens, Colombiens, Cubains, Chiliens et des visiteurs d'autres nations encore, voire même des Indes et du Japon. On peut bien dire que c'est de tous les coins du monde que viennent des touristes pour visiter notre petite perle de la Méditerranée.

Ce qui frappe le plus le touriste à Majorque c'est la grande variété de

la nature que renferme cette île ayant seulement 3.640 kilomètres carrés.

Depuis les paysages alpins, (contrée de Escorca et de la Calobra), jusqu'aux jardins tropicaux d'Alfabia, on passe par toutes les gammes des cultures d'une zone tempérée. A Majorque on cultive toutes les céréales, les légumineuses, et même le tabac, le coton et le riz. Et, comme arbres à fruits, à Majorque il y a des fruits d'un bout à l'autre de l'année ; nous commençons au printemps par les nêfles du Japon, et après c'est tout une suite de fruits qui n'en finit pas. Sont typiques de l'île, les amandes, les figues et les figues de barbarie. Quant aux arbres de grand rendement ce sont les amandiers, les caroubiers et les oliviers. De ceux-ci on dit qu'il y en a des millénaires, car la difformité de leur robuste tronc est la preuve de leur antiquité. Je ne dois pas oublier les oranges et les citronniers dont leurs fruits ont ici une saveur toute particulière.

On raconte qu'une fois, il y a déjà peut-être une trentaine d'années, Majorque fut visitée par un journaliste américain ; il la parcourut dans tous les sens ; et, une fois de retour dans son pays, il fit un reportage en exaltant les merveilles de l'île ; et il finissait en disant qu'à l'île de Majorque il manquait seulement une chose pour être un vrai petit continent en miniature. Il avait en effet trouvé de tout à Majorque : forêts, cultures de toutes sortes, grandes variétés d'arbres, routes, chemins de fer, postes,

téléphone, télégraphe, même des merveilles. Mais à Majorque il manquait ne fût qu'un petit ruisseau pour pouvoir être un vrai petit continent.

Une des merveilles de l'île ce sont les grottes : Drachs, Hams, Arta, Campanet et Genova. Chacune d'elles a son cachet particulier.

Le Drach a le lac souterrain le plus grand du monde, plus de 2 km. de longueur et navigable sur plus de 200 mètres, découvert par le grand spéléologue français M. Martel, en 1896. Hams, découvert en 1905, renferme la grotte dite « rêve d'un ange » véritable caprice de la nature par ses stalactites et stalagmites. Les grottes d'Arta, découvertes en 1871, sont les plus longues d'entre elles ; elles ont un parcours de quatre kilomètres et gardent très jalousement une stalactite qui a vingt-et-un mètres de hauteur, appelée la reine des colonnes.

L'entrée de ces grottes est grandiose et vraiment impressionnante. Les grottes de Campanet et celles de Genova, découvertes il y a peu d'années sont très belles par leurs finesse et variétés de coloris. Toutes sont aujourd'hui illuminées électriquement.

Cinq cents hôtels, résidences et pensions, éparpillées dans toute l'île attendent le touriste ; depuis l'établissement de grand luxe jusqu'à la petite auberge, il y en a pour toutes les bourses et tous les goûts. Nous en sommes loin de l'époque où il n'y avait qu'à Palma un grand hôtel, qui faillit faire faillite.

Nous en sommes loin aussi du temps où il y avait pour faire la traversée de Palma à Barcelone, ou vice-versa, les petits bateaux à vapeur tels que le « Lulio », le « Isleño » ou le « Cataluna », qui mettaient 14 et même 16 heures pour faire le parcours. Maintenant les beaux navires, véritables petits « transats », de la Compagnie « Transmediterranea », nous unissent en peu d'heures avec Barcelone, Valence et Alicante.

Le monde devient petit, le voyage de George Sand et de Chopin à Majorque n'est plus qu'un conte ; grâce à l'aviation notre île sera bientôt un faubourg des grandes capitales d'Europe ; simplement quelques heures nous séparent de Paris, Genève, Londres, etc... A l'aéroport de « Son Bonet » prennent terre les avions les plus modernes, venant de tous les coins du globe, même lointains, comme New-York, en vol direct.

C'est par centaines de millions de pesetas qu'il faut compter maintenant les capitaux investis dans l'industrie hôtelière à Majorque. Grâce à cette industrie nouvelle on peut dire qu'à Majorque on ne connaît pas le chômage. L'île a recouvré une ère de vraie prospérité grâce à ce grand courant touristique ; espérons que cela durera longtemps car le touriste peut être sûr qu'il sera toujours bien reçu grâce à l'affabilité coutumière des Majorquins.

« UN CADET ».



CALA FIGUERA (Santanyi), donde se dan cita cada verano, turistas de los más distintos puntos del globo. (Foto Pericó)

FIGARO Restaurante-Bar

Jefe de cocina Juan Morey Palmer
Famosa Cocina Franco Española
Gran terraza frente Paseo del Born
Paseo Generalísimo 11, 13, 15 - Tel. : 1034
PALMA DE MALLORCA

SOBRASADA SOLLERENSE

PREMIER CHOIX

Importation directe de Soller

ETS. «SIPA» G. BAUZA-CANELLAS

IMPORT-EXPORT

Pl. Denis-Papin, MONTLUÇON (Allier)

SOBRASADA MALLORQUINA

EXPORTACION DIRECTA

a Francia y Colonias

Pedidos : a Mateo Roselló Villalonga
Embutidos : INCA (Mallorca)

RESTAURANT

ROYAL RAPP

Spécialité : LA PAELLA

6, Av. Rapp, Paris (7^e) - Tél. SEC. 9388

El Vell i la Mar

per Miquel CASTANYER Pvro

(Continuació)

Hi ha — científicament — dues classes de foques molt consemblants : La foca petulina dels naturalistes, que té aquests noms vulgars :

En català : Vaca marina.
En galleg : Recerro do mar.
En català : Vadell mari.
En portugués : Peixe homem.
En basc : Urchala.

Aquesta foca viu a l'Atlàntic, a les mars nòrdiques, a les costes cantàbriques i portugueses i rares vegades a la Mediterrània.

Ara la vera foca mediterrània es ço qu'els naturalistes nomenen Monachus Monachus i té per noms vulgars foca fraïle i entre nosaltres, balears, Vell-mari.

S'ha assimilat la foca a tote classe d'animals d'enterra, com es veu i d'ací els noms sobredits de vadell-mari, vaca marina (pel gust saborós de la seua carn, que a America, de la espècie manati manjaven en dies de vigília), cavall mari, i també ca i lleó mari amb que hom la nomena vulgarment i són noms que no li divergen gens. Malgrat això, se assembla als animals domèstics en els seus instints, en la seua intel·ligència i en el seu natural i fins és capaç de rebre ceta educació.

Es una imatge característica de les mars polars, un estol de foques retratades contra els icebergs, quietes i immobles, en el perpetu hivern del Nord.

A la pregunta de per què allí hi ha tantes de foques i en camí, han desaparegut de les nostres latituds, hem de contestar que no és per raó del clima per raó de les persecucions de sino que han estat objecte entre nosaltres. Els animalons cerquen la tranquil·litat i emigren, naturalment.

Un problema semblant al dels nostres pescadors han tengut els pescadors de les illes Shetland, qu'és un dels arxipèlags del cinturó d'illes que envolten la costa Nord i Nordest de Escòcia, paradís dels aucells marítims, com els pingüins, que vivien en els penyalars solitaris i en les calanques plenes de boira, embellit amb les seues pintoresques colònies aquelles paratges. Les foques grises animen, doncs, els fiords silenciosos i les calanques retallades, però, vetaci que les ha estada declarada la guerra, perquè arrasen la mar de peix. Aquestes foques que coronen els recingles i jeuen pels arenals, peguen sotes i cacen lliurement per la costa, ja en parelles ja en guardes pacífiques, no tenen por de l'home, i fins-hi-tot se acosten a les barques amb encisadora familiaritat.

La seua anatomia es axi : no tenen orelles exteriors, com les de altres espècies ; son un poc més grosses, ja que n'hi ha que tenen dos metres de llargaria ; les seues potes i alegs exteriors estan aflagides a la coa ; axis és que no les serveixen per caminar, però, si per nadar, lo qual afn amb molta agilitat. En terra s'arrosseguen o peguen botets sobre la panxa. Tenen les

(Pasa a la página 2)

CANIGOU

(Suite et fin)

AVEC le repentir du comte Guifre, meurtrier de son neveu Gentil, et la folie de la jeune fiancée de celui-ci, Griselda, il semble que soit terminé le drame dont Verdaguer nous raconte l'histoire. Mais le poème ne l'est pas encore. Au chant XI le poète nous montre le monastère de Saint-Martin qui, grâce à Guifre devenu moine, se construit en surplomb de l'abîme rocheux. Voici le cloître

de Jacint Verdaguer

que supporte une troupe de colonnes légères, l'église à triple nef symbole de la Trinité, le clocher massif comme une tour de défense, enfin les chambres des moines, « vraies cellules d'abeilles de cette cœleste ruche ». Et pourtant ce travail considérable qu'il a entrepris n'a pas étouffé dans l'âme de Guifre la voix du remords. Le souffle du vent, la plainte du torrent, la vue des fleurs elles-mêmes, tout lui rappelle son crime. « Souvent retentit jusque dans sa funèbre cellule le cri sauvage de Griselda, la pauvre folle, qui va répétant : « Gentil ! Gentil ! » et qui, sa blonde chevelure au vent, vient heurter de sa main glacée la tombe sur laquelle avril ne fera plus éclore de fleurs. Sans attendre la réponse, elle reprend sa course dans la montagne et réveille le comte pénitent par ses appels : « Sous quel arbre dort celui que je regrette, bon moine ? Ne vous étonnez pas si je pleure, il y a si longtemps que je le cherche. » Près de la tombe de Gentil Guifre alors creuse dans le roc son propre caveau où il s'étend le soir quand la fatigue vient appesantir ses paupières.

Cependant l'évêque Oliva, prenant modèle sur le monastère de Saint-Martin-du-Canigou, projette d'élever un autre couvent à Sainte-Marie-de-Ripoll et de faire de ce poème de pierre « la Bible imprimée au cœur même de la Catalogne, la Biblia al cor de Catalunya impresa... » Celui qui passera sous cette arcade grandiose pourra dire qu'il a vu, dans une synthèse sacrée, le monde, le temps et l'éternité,

« bé podra dir que, en sintesis sagrada lo món, lo temps y eternitat ha vist. »

Or voici que surgit un messager qui annonce à l'évêque la mort de son frère Taillefer, père de Gentil. Le comte veut un soir traverser le Rhône à cheval. Mais le fleuve ayant grossi, le fond manque sous le sabot de son cheval. Le cavalier renversé s'embarrasse dans sa lourde armure et bientôt est entraîné dans le gouffre.

Quand Oliva vient annoncer au pénitent du Canigou la triste nouvelle : « C'est Dieu qui t'envoie, lui dit Guifre. Comme Taillefer je vais quitter cet exil. Ah ! si du moins j'en partais l'âme innocente comme lui !... Adieu, cellule et cloître, ciel terrestre, port de paix sur cet océan de combats. Adieu, frères que j'aimais de tout mon cœur. A l'heure où la mort m'attend je vous demande une grâce, la dernière : plantez la croix au sommet le plus haut du Canigou afin qu'en étendant vers Dieu ses bras elle guide les regards et les pas et efface le crime commis sur la montagne. »

Le chant suivant qui est le dernier du poème marquera l'accomplissement de ce vœu. Chargés de la croix, les moines gravissent le sommet du mont que le soleil levant couronne de ses rayons, tandis que les nuages se déchirent et que la vue s'étend sur les terres catalanes. A mesure que monte le cortège chrétien, Flordenéu et ses fées, vaincues, abandonnent les hauteurs délicieuses qui leur servaient de retraites. L'une après l'autre se lamentent : « Adieu, terre de Cerdagne qui fut un jour mon paradis. Quel douloureux regret depuis que j'ai vu s'effeuiller mes songes dans ton jardin ensoleillé, verger de mon amour. » Et toutes chantent en s'en allant : « Lorsque approche novembre qui dé-

(Suite page 2)

HOTEL BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

- CONFORT MODERNE -

SE INAUGURARA EN JULIO

Antonio Vicens propietario

SAN TELMO (Mallorca)

LA SITUATION AGRICOLE A MAJORQUE

Si l'on peut dire qu'à Majorque l'hiver que nous venons de passer fut un hiver « sec », nous pouvons nous réjouir un petit peu en ce qui concerne le printemps ; ne disons pas qu'il a été pluvieux, simplement humide ; car, en général, les pluies qui sont tombées sur l'île n'ont pas été suffisantes pour que l'eau couvrît dans nos torrents. Mais tout de même elles ont donné une humidité assez dense pour qu'un peu d'espoir soit né dans notre élément paysan pour notre prochaine récolte de céréales. Car de la récolte des légumineux point n'est besoin d'en parler à nouveau, elle sera déficitaire.

Maintenant on s'attend à une récolte moyenne de blé, orge et avoine, ce qui permet d'escompter obtenir une quantité de paille bien plus grande que celle que l'on avait prévue il y a deux mois. Car la paille est à Majorque un élément essentiel pour l'alimentation des bestiaux, du fait que nous ne possédons pas de prés et que le foin n'existe pas.

Le dernier marché a donné une physiologie un peu calme, et même une petite tendance à la baisse ; la volaille a baissé jusqu'à 32 pesetas le kilo ; la pomme de terre à 1,90 le kilo ; les œufs à 24 pesetas la douzaine. Tandis que la paille se maintenait dans les 32 pesetas le quintal majorquin.

En ce qui concerne la pomme de terre nous sommes en pleine période d'exportation car les îles de Majorque et d'Ibiza sont des grandes exportatrices de ce tubercule, surtout vers l'Angleterre. Il suffit de dire qu'au 25 mai la valeur de ces exportations vers le Royaume-Uni s'élevait à plus de vingt millions de pesetas, simplement pour la récolte en cours.

Un arbre qui donnera peu, ou presque pas de fruits cette année c'est le caroubier, car il se ressent encore de la terrible vague de froid du mois de février 1956. Comme ce fruit est un élément qui rentre, pour une large part, dans l'alimentation du bétail ce sera une perte assez importante pour l'éleveur en général.

Il n'en est pas de même pour l'amandier duquel on attend une récolte abondante. En général on a été obligé de mettre des tuteurs à presque tous les amandiers et d'attacher les branches tellement chargées de fruits. La cotation officielle de ce fruit a grandement baissé ; peut-être les perspectives de cette prochaine récolte en est pour quelque chose. Car au commencement de cette année l'amande décortiquée valait 65 pesetas le kilo, et maintenant son prix est à 44 pesetas le kilogramme.

Palma, mai 1957.

« UN PAYSAN MAJORQUIN. »

El Vell i la Mar CANIGOU

(Suite de la première page)

Qué eren les Sirenes? Cualevulla de les nimfes marines, fatigades, amb pit de dona i cos d'aucell, que extraviaven els navegants atraientlos amb la dolçor del seu cant. A voltes són també representades amb mitj cos de dona i l'altre mitj de peix. Però les Sirenes moriren, com moriren els deus de l'Antiquitat. Han mort com a fábula erudita, i es pot dir que pràcticament han mort com a creència popular, encara que un mariner jove me demana una vegada si existien i qué eren...

Som al 9 de gener de 1493, un dimecres hora baixa, prop de l'Espanyola. La l'um dins la calor de l'estiu tropical. Tornant a Europa l'Almirall, el Descubridor, veu com rellisquen dins l'aigua, enfonsats, tres animals obscurs que no tenen el cap de peix. Son els manaties, amfibis que, per la mateixa dignitat de sa corpulència i per lo bona qu'és la seua carn, han acabat per nomenar-se *vaques marines*.

L'Almirall reflexiona i pensa, amb preocupació renaixentista : « Són Sirenes » — Clava l'Almirall de Castella els seus ulls experimentats en les tres sirenes engançoses. Com ja esta fet als descobriments, res l'espanta ; ademés, abans ja en vegé d'altres per les costes de Guinea. La inspecció prova que s'ha exagerat molt la seua incisadora bellesa. Més bé, pensa, són sirenes mascles perquè aqueixes cares res tenen de femeni.

Pantinant davant un mirall les seves cabelleres verdes, les gentilíssimes sirenes vivien en temps de Cristófor Colom les seves darreres hores prop dels humans.

Els humans, mudadiços, se estimaven més el saber que la grata fantasia, la Ciència que la Poesia, i els monstres marins amb el certificat zoològic no es torbaren a incautar-se del regne que elles compartien amb els tritons. Quan Humboldt dissecà un manati moriren les darreres sirenes.

Elles havien revelat la oculta harmonia entre una fragil dona i un peix fugisser : unitat sense juntes, no eclecticisme d'un empelt sobtat. I en elles tot era prodigiós. Glòria seua fou l'haver convertit la mort en un goig absolut. Tant amaven les els grecs polits, que els fien morir de mort folla, envajable mort entre cançons torbadores. Ascoltar sirenes i après morir !.

Mitj segle després de la descoberta d'Amèrica, parla Pero Mexia d'una sirena agafada dins una xerxa amb altres peixos. La pobreta quedà tant desconcertada, i eren tantes les llagrimas que redolaren per la seua careta pallida que els rústecs pescadors se compatriren d'ella. Amb tot esment, ferer tot quant van saber per revifar-la, fins que a la fin pogueren tornar-la a la mar, allí es perdé per sempre.

Ja aleshores les sirenes esquivaven topar-se amb els homes ; ara no ens resta d'ells més que la recordança trancada d'una dades i claricies inefficaces : pétals dormits, tristament esfullats, que no poden comprendre ja un altra rosa. Perque, en realitat, quina és l'arquitectura d'una rosa ?

De les sirena viva, feta per la seua propia bellesa i també pels ulls dels homes immaculadament bella, de les sirenes confiadas, fins a punt de tenir l'audacia de pujar pels vaixells, ja no en sabem res.

Encara que si ens atemem a la historia, serem equitativs. Es just dolre-se de l'afortunat dels belis éssers mitològics, deus pagans en exhibi, pero, no per això hem de avorir els manatis i els dugongs, darreres sirenes del món fabulos dels Descubridors.

Totes les velles faules del peix-dona, que s'aixeca varada en platja deserta i que no triga de desaparèixer irremediadament, dequeren tenir l'origen en aquets mamífers aquatics, el cap dels quals resultava autropomórfic, pel simple fet de no esser de peix.

(Pasa a la página 3)

pouille les bois, les hirondelles se rassemblent sur le rivage pour passer la mer. Ainsi, ô douce Catalogne, notre vol va nous éloigner de toi... Tu ne nous verras plus revenir.»

A ces plaintes répond le chœur des moines qui prennent possession du Canigou : « Nous voici au sommet de la montagne, belvédère des Pyrénées. D'ici on découvre la France et l'Espagne. Unissons-les par la Croix. » Ils la plantent et l'adorent. « Arbre qui avez fleuri sur le rocher du Golgotha, ô Croix ! ouvrez le ciel de votre front ; scellez, scellez l'enfer sous votre pied et entre vos bras étreignez le monde. »

Le caractère liturgique qui devrait être celui de la vraie poésie se manifeste ici dans toute sa grandeur. Tout le sens religieux du poème de Verdaguer s'affirme du reste dans ces dernières scènes. Et tandis qu'au loin tinte la cloche de Saint-Martin qui annonce la mort du comte Guifre, éclate l'hymne final qui célèbre la double conquête par le christianisme du Canigou sur les Fées et de la terre catalane sur les Maures :

« Gloire au Seigneur ! Nous avons retrouvé notre chère patrie. Qu'elle est fière, qu'elle est vaillante à son réveil. Voyez-là s'appuyer aux Pyrénées le front au ciel et les pieds dans la mer. »

« Il brandit, son poing, la lance redoutable. Ce qu'elle a conquis, la Croix le gardera. Ses jeunes fils respirent sur son sein où elle les nourrit de sa foi et de son amour. »

« Berçons-la toujours dans son berceau de montagnes. Rendons forts ses bras et son cœur, donnons-lui des bras de fer pour la guerre, mais pour la paix remplissons d'amour son cœur. »

« O ma patrie ! la victoire t'a donné des ailes. Comme un soleil d'or ton astre va levant. Lance à l'occident le char de ta gloire. Dieu te conduit, Catalogne, en avant ! »

« En avant ! Montagnes, terres et mers, que rien ne t'arrête. Le trône des Pyrénées est petit pour toi ; mais pour grandir, aujourd'hui tu te réveilles à l'ombre de la Croix. »

Ainsi s'achève le poème du Canigou sur ce dialogue lyrique des religieux et des fées de la montagne. Là Verdaguer, avant Barrès, a trouvé l'un des grands thèmes mystiques, celui dont il a fait le fond même de son épopée : la lutte qui oppose l'esprit de la terre au divin. Mais cette terre n'étant autre que la terre ancestrale, la contradictoire se résoudra en harmonie et la triomphe final de la religion se confondra ici avec celui de la Patrie. Tous les héros du drame, Guifre, Taillefer et Gentil lui-même sont sauvés, la Catalogne est délivrée du Maure. Les fées sont exilées, il est vrai. Mais elles ont trouvé refuge dans le poème chrétien de Verdaguer qui nous fait revivre leurs légendes, leurs enchantements et leur musique. Le caractère musical de cette œuvre est ce qui frappera le plus le lecteur. Tous les bruits de la nature, la rumeur du vent, le chant des sources et des oiseaux, les mélodies populaires et les hymnes religieux, toutes les voix de la terre s'unissent en une immense symphonie qui monte jusqu'aux étoiles. Cette musique des poèmes de Verdaguer fait songer à Wagner. Mais n'est-ce pas à Montserrat, asile mystique du poète catalan, qu'étaient venus les chevaliers du Graal et qu'il faut peut-être chercher le Montsalvat de Parsifal ?

Certes dans Canigou, comme dans ses autres œuvres, Verdaguer n'évite pas toujours une certaine redondance verbale et une facilité assez vaporeuse. C'est la part de l'influence romantique à laquelle il est quasi miraculeux qu'un Mistral ait échappé. Il reste que chant sans défaut, la pure mélodie de l'âme ne cessent pas de jaillir tout au cours du poème. Nous avons noté dans l'Atlantide le caractère apocalyptique et sur-réaliste qui donne à cette œuvre une résonance moderne. Moderne Canigou l'est aussi par le sens du sacré que révèle cette poésie. Il faut aller plus loin. C'est à la façon d'une véritable liturgie, d'un service public et religieux, que Verdaguer conçoit la poésie. En lui le prêtre et le poète ne font qu'un.

MARCEL DECREMPS.

(1) Voir Paris-Baleares, n° 32 à 36.

**Avez-vous envoyé
votre cotisation ?**

MARCEL DECREMPS.

(1) Voir Paris-Baleares, n° 32 à 36.

DEPORTES

Después de la última jornada de liga 3ª división grupo Baleares, el R. C. D. Mallorca ha sido proclamado campeón. Clasificándose para jugar la liguilla de ascenso a la 2ª división. La clasificación final es la siguiente :

J. G. E. P. F. C. P.

Mallorca	34	26	5	3	121	27	57
At Baleares	34	24	1	9	93	41	49
Felanitx	34	80	7	7	98	40	47
Manacor	34	21	4	9	79	52	46
Constancia	34	19	2	13	83	75	40
Mahón	34	17	3	14	75	61	37
Soledad	34	15	5	14	66	62	35
España	33	14	7	12	73	53	35
Poblense	33	15	5	13	62	66	35
Ciudadela	34	15	4	15	74	76	34
Binisalem	34	13	7	14	64	70	33
Alaró	34	14	5	16	73	87	31
Murense	34	10	8	16	61	93	28
Sóller	34	11	3	20	61	94	25
Alayor	33	7	7	19	44	74	21
Santanyí	34	9	5	10	53	86	18
Porreras	34	8	2	24	43	109	18
Menorca	33	4	6	23	38	94	14

● En la pista de Angulema se disputaron las pruebas tras moto que dieron el siguiente resultado :

1º G. Timoner 17 puntos ; 2º Godeau 16 ; 3º French 16, etc.

En la pista de Le Blanc, la prueba tras moto dió el siguiente resultado :

1º G. Timoner 7 puntos ; 2º French ; 3º Godeau ; 4º Jacobi ; 5º Bouvard.

● El corredor « amateur » mallorquin Escalas ha sido preseleccionado para la « Vuelta ciclista » a Colombia.

● Durante la 6ª etapa de la Vuelta ciclista a España se registró el abandono del corredor mallorquin Miguel Bover.

● Jaime Alomar resultó vencedor del « V Gran Premio Ciclista Feria de Mayo » de Sineu.

● El mallorquin Pedro Nadal tomará parte en el Campeonato de España de Billar de Fantasía Clásica.

● El ciclista mallorquin Jaime Alomar, que disputaba la carrera « Route de France » se vió obligado a abandonar la carrera cuando figuraba entre los quince primeros.

LIVRES de H. GUIER

Etude de linguistique historique du dialecte minorquin (350 pages), 700 fr.

Grammaire de la langue de Ramon Lull, suivis du Livre d'Àve Maria, texte et traduction française (142 pages), 700 fr.

Canço de Juny, poesies catalanes amb la traducció francesa (230 p.), 400 fr. (Llorejat als Jocs Florals del Centenari del Febrer).

Teto de Boca, comédies (en catalan), (140 pages), (Llorejat als Jocs Florals de la Llengua Catalana), 300 fr.

Adresser les commandes à M. le Professeur Henri GUIER, 10, place Rigaud Perpignan. C. C. P. Montpellier 338.98.

Directeur-Gérant : JEAN COLL

IMPRIMERIE A. DHIVER

26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

+
C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le cruel chagrin qui vient de frapper nos grands amis M. et Mme Mandiola, de Paris, par le décès de leur fils

Jean MANDIOLA

Âgé de 21 ans, tué au combat le 10 mai 1957 dans la région de Hoche (Algérie).

Nous partageons l'immense douleur de cette famille si éprouvée et nous inclinons devant la mémoire de ce jeune héros nous présentons à M. et Mme Jean Mandiola, ses parents, M. et Mme Leblay, M. et Mme Antoine Mandiola, ses frères et sœurs, à ses oncles, tantes, neveux et nièces et à toute la famille, l'expression de nos condoléances amicalement et profondément émues.

LES AMIS DE LA SARDANE
avec le concours des **CATALANS DE PARIS**
et du « **CASAL DE CATALUNYA** »
présentent

LA SARDANE A PARIS

LA COBLA-ORCHESTRE COMBO-GILI

séjournera dans la Capitale les 14, 15, 16 Juin et animera la

GRANDE FÊTE CATALANE AU PALAIS DE CHAILLOT

LE SAMEDI 15 JUIN 1957 A 21 HEURES

Musique - Chant - Danse - Poésie - Art Catalan

Au programme :

LA COBLA COMBO-GILI dans son répertoire de Sardanes, Airs catalans, Mosaïque roussillonnaise. Création de « Sardanes à Paris ».

ANNY BARBOTEU, accompagnée à la guitare par le compositeur **Lucien Trenet**.

LES SŒURS SOLER, accompagnées au piano par le compositeur **Salvado**.

ANITA SOLER, Directrice des émissions Art et Travail à la R. T. F.

RENEE DORIA, de l'Opéra.

ARMAND LANOUX, Producteur à la R. T. F., Poète-romancier présentera **La Rose des Sardanes, suite poétique**, avec

GISELE GASADESUS, de la Comédie-Française.

FRANÇOISE ET DOMINIQUE des Ballets-Modernes de Paris, présenteront **Cants de Catalunya, suite de danses** sur les motifs de « **El Cavaller Enamorat** », « **La Sardane et les Monges** » et « **Bonica** », interprétés par la Coblà. (Livret de **Dominique Dupuy**. Décors d'Albert Le Normand)

CHŒURS MIXTES du « **CASAL DE CATALUNYA** » sous la direction du Maître **Salvado**.

« **BALLETS** » des **DANSEURS CATALANS DE PARIS** en costumes traditionnels sous la direction de **Madame Gaidon-Autonès**.

Prix des places 300, 400, 500, 600 frs. Location ouverte au **PALAIS DE CHAILLOT** et au **CLUB SARDANISTE DE PARIS** le Mercredi de 18 à 20 heures, **FOYER DU THEATRE GRAMONT**, 30, rue Gramont (Richelieu-Drouot)

Pour renseignements complémentaires écrire à : **Henry Pépratx**, Foyer du Théâtre Gramont, 30, rue de Gramont, Paris 2 ou l'appeler à **PROvence** 84-75.

HOTEL MUNDIAL

au centre de Palma

Tel. 3033

SERVICIO SELECTO

Avenida Conde Sallent, 50 - PALMA

HOTEL del PUERTO

Paseo Anglada, 16

- Telefono n° 11 -

PUERTO POLLENSA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor

construcciones generales - Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

S'ARRACO

GARAGE FIOLE

STATION SERVICE

Nettoyage - Graissage - Garage

Av. Alejandro Rossello, 86, 88

PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX

Gran confort - A 12 metros del mar

Abierto todo el año

Facilidades para pesca submarina

Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association



MAJORQUE
L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

C^{IE} DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE
1, rue Scribe - PARIS

Soyez sans soucis...

Le Bureau de TOURISME et TRANSPORTS des
« CADETS DE MAJORQUE »

(Impexair, Sté An. au Capital de 9.000.000 de frs)

6, Square de l'Opéra - PARIS (9^e)

est à votre disposition pour étudier tous vos problèmes concernant

LES VOYAGES - par fer, air, mer - excursions
- réservations de places - formalités diverses

DÉLIVRANCE IMMÉDIATE DES BILLETS POUR TOUTES DIRECTIONS

LES TRANSPORTS - de bout en bout par air
ou tous moyens de surface quelqu'en soit le tonnage
ainsi que toutes formalités administratives et douanières

Pour tous renseignements ou réservation téléphonez à : OPÉRA 37-21

ANGLAIS
ESPAGNOL
PORTUGAIS

Conrad SABATER-PALMER
Expert-Traducteur-Juré

Ouvrages Scientifiques Techniques et Littéraires
- Actes notariés. Pièces d'Etat Civil. -

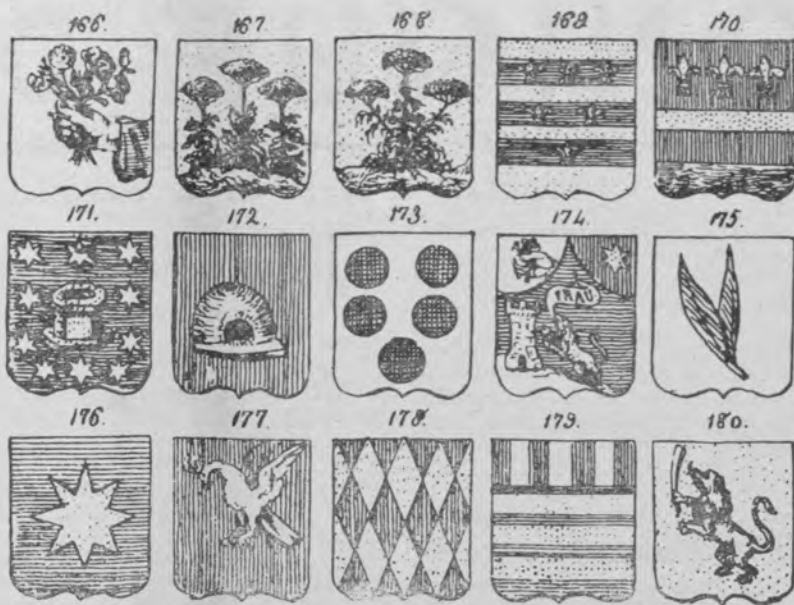
Correspondance commerciale et privée
ESSEY-LÈS-NANCY (M.-et-M.)

47, rue Ch. Moench.
24, rue de Verdun.

Tél. NANCY 52.89.70
C. C. P. NANCY 274.03

Remise spéciale aux membres des « Cadets »

Blasons des Noms Majorquins



(166) Flor, (167) Fonollar, (168) Foncllet, (169) Font, (170) Font, (171) Fontichell, (172) Fornari, (173) Fortuñy, (174) Frau, (175) Fullana, (176) Fuster, (177) Gacias, (178) Galiana, (179) Gallard, (180) Garau.

HOTEL-RESTAURANT SAINT-FIACRE
AU RENDEZ-VOUS DES ROUTIERS ET MARINS

CAFÉ - BAR : Chambres confortables
Consommations de 1^{er} Choix : Eau courante et chaude

Pierre ALEMANY

212, Avenue du Mont-Riboudet - ROUEN

Tél. R 1 56-89

Son parc pour camions

R. C. A. 39.285

EXPOSITION
DE PEINTURES
MAJORQUINES

Chaque jour, du vendredi 14 juin au dimanche 23 juin, de 16 à 20 heures, le peintre René Vuibert présentera au n° 3 de la rue Cortambert à Paris (16^e) un ensemble de toiles rapportées des Baléares où ce jeune artiste réside depuis quelques années.

En même temps qu'il trouve là, la source d'une inspiration sans cesse renouvelée, il y accomplit avec un beau dévouement un travail magnifique au service de l'amitié franc-majorquine.

Nous engageons vivement nos amis à lui manifester leur sympathie en se rendant nombreux à une exposition où ils pourront apprécier les qualités d'un artiste dont le talent et la personnalité s'affirment d'année en année.

ECUSSON des CADETS
pour Autos et Scooters

CET ECUSSON EST EN VENTE
AU SIEGE SOCIAL AU PRIX DE
CENT FRANCS.

POUR LES ENVOIS PAR POSTE
SUPPLEMENT DE 15 FRANCS.

Restaurant LA GROTTÉ

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière LYON

Tél. Franklin 86-28

El Vell i la Mar

(suite de la page 3)

Tals són les rondalles que es repetixen amb patites variants desde el temps de Plini, — quan un languid monstre compareix varat a les arenas de Cadix, — fins al peix home de Liérganes, admiració dels contemporanis de Feijou. Un segle abans, en 1672, Alonso de Sandoval parla del peix-muller, afirmant que desde el ventre fins al coll té una notable semblança amb el cos femení.

Ja en ple segle XIX els diaris de Batavia parlen de la pesca d'una sirena cada pic qu'es pesca un dugoug i Mr. Dumaillet fantasietja sobre els peixos-dones. Això provoca la ira de M. Lesson de l'Institut de França, el qual en les seves addicions a Buffon se queixa d'aquesta forma : « Es necessari ser molt amic de lo marvellós per tractar de establir semblanzas tan desgavellades i trobar en la fesomia d'un cetaci, i en les eminencies grolleres que tenen en el seu si, dedicades a la lactancia, els encisos... etc... »

Per aquella mateixa época es declideix separar dels cetacis l'ordre compost per manatis i dugongs i baptitzarlos amb el nom de sirenids. Es ben acertat, puig quan se subratlla la semblança, queden nitidament diferenciats dels cetacis. Així pasarien els manatis de la trista esfera de balenes fracassades a la envejable condició de presumptes sirenes.

Com sirenes, els manatis associaran els anhels de divinitats no dels grecs sino dels indis americans. La gent de l'Amazonas les dedicaran gran veneració, igualment que les tribus peruanes de l'Ucayali — campas, cashifos, panatalmas. Hi ha indis que davant els manatis, s'astoren, plens de religiós terror. A Nicaragua, en el riu San Juan, les manatines que porten als eus pits dos tendres manatons, oprimitos amb la amor mes gran amb les seves grosseres aletes, són un bon simbol de la maternitat. Es impossible oblidar la dolçor dels manatis ; els seus noms ho expressen amb ingenua eloquencia : vaca marina, peix bou, i també peix-dona, com hem dit abans.

Peix-dona. — Novella coincidencia dels mites indis amb els mites classics. El manati, sempre orientat vers les sirenes, segueix l'incensant agavellament de qualitatats femenines.

No perde aquesta direcció. Facem memòria que, en ple segle XX, alguns japonesos audaciosos enviaren a un congrés de paleontologia falses mòmies de sirenes : eren, és clar, manatis dissecats.

Un pic un altre els manatis reinci deixen, convertit-se en sirenes...

Podria trobarse estrany tan bell desti en un monstre lletgissim ; pero, en lloc de sorprendre, hem de pensar qués cosa corrent que aquets i altres gegants de la mar vagen de prodigi en prodigi.

Si el gnomo, elfos i altres genis minúscols són els fabulosos personatges del bosc, els manatins, delfins i fins hi tot el ca-mari son l'espant i el misteri de la mar. Son animals enormes, maravillosos. Ignorats i poc coneguts com fins avui els manatis, també els llops-marins serveixen per rondalles de mons allucinants...

I ara tornem a les Cambres, prop de la Cova del Vell mari, a la nostra mar Mediterrània del Port de Sòller, i demanem-li si oculta misteris. L'eco de les aigues quan se tronquen sobre els penyals serà l'única resposta, plena d'enigmes...

MIQUEL CASTANYER.
(Continuará)

SOCIETE DES

Caves Lieutaud

S. A. R. L. cap. 2.500.000

J. POL, gérant-locataire

VINS FINS SPIRITUEUX

Toutes les grandes marques

30, 34 et 38, rue Jean-Roques

- angle Cours Lieutaud -

MARSEILLE Tél. Lyc 28-11, 67-35

HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

HOTEL

PENINSULAR

Tout confort

Plaza de Rossellón, 21

En face du Marché - Telef° 5517

PALMA DE MALLORCA

AMENQUAL

S. A. R. L. CAPITAL 3.000.000 DE FRANCS

FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Buzeaux :

7, Rue Claude-Fouilloux

Saint-Cyr-au-Mont-d'Or

(Rhône)

TÉLÉPHONE 21-44



Spécialité de TISSUS en
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES
SYNTHETIQUES
ET VISCOSE

HOTEL PERU
Centre de Palma
Tel. 1934

SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18
PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL
1^{re} Categoria

Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

MADAME, MONSIEUR
Habillez-vous

avec élégance et distinction
SASTRERIA COVAS

livraison en 24 heures
Calle Vicente Mut, n° 2 (1^{er} étage)
PALMA DE MALLORCA

REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5
PALMA DE MALLORCA

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C^{ie}

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS

Tél. : 32-73

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre ami M. Michel Torrens qui revient de Soller.

■ Nous apprenons que Mme Antonia Vicens-Biscafé vient de subir une intervention chirurgicale. Aux dernières nouvelles son état est très satisfaisant et nous lui adressons nos meilleurs vœux de prompt et complet rétablissement.

■ Nous apprenons avec plaisir la naissance d'un petit Guillermo au foyer de nos amis M. et Mme Jose Riera. Nous adressons tous nos compliments aux heureux parents et nos meilleurs vœux de bonheur au bébé.

■ C'est avec un vif plaisir que nous avons appris que notre grand ami M. Raymond Oliver, propriétaire du « Grand Vefour » a été nommé Chevalier du Mérite Touristique. Nous applaudissons cette distinction bien méritée et nous lui adressons nos plus cordiales félicitations.

■ Nous apprenons le très prochain départ pour Palma de nos bons amis M. et Mme Juan Sabater. Nous leur souhaitons un bon voyage et le meilleur repos dans un cadre aussi agréable.

PARIS-BAGNOLET

■ Nous apprenons que le petit Loulou, fils de nos amis M. Jacques Lucet et Mme Lily Rossello avait fait sa communion solennelle dans le courant du mois. Tous nos compliments pour cette belle fête de famille.

ANGERS

■ Salió, para pasar una temporada en su pueblo natal S'Arracó, Doña Francisca Alemany Rossello (Dama) en compañía de sus nietecitos. Les deseamos un feliz viaje.

BELFORT

■ Toutes nos félicitations à notre jeune compatriote Antoine Segui, qui effectuant actuellement son service militaire, a reçu le grade de caporal-chef.

■ Nous apprenons les fiançailles de M. Antoine Segui, le sympathique fils de M. et Mme Joseph Segui avec Mlle Nicole Cibre. Nous adressons nos meilleurs vœux de bonheur aux fiancés et tous nos compliments à leurs familles.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer Mme Anna Bujosa, de Troyes, venue passer quelques jours dans sa famille.

■ C'est avec plaisir que nous apprenons les fiançailles de M. Antoine Segui, beau-frère de notre sympathique correspondant Antoine Alberti, avec la charmante Christiane Philippy, infirmière à Bruxelles. Nous adressons nos meilleurs vœux de bonheur aux fiancés, et tous nos compliments à leurs familles.

■ C'est devant les jurés de la Haute-Saône, qu'a comparu Bartolomé Ponce, qui le 3 mars 1956 assassina nos malheureux compatriotes les époux Segui. Après deux jours d'audience l'ignoble assassin a été condamné aux travaux forcés à perpétuité.

BABY - TUILERIES

(MULET et Cie)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — PARIS (1^{er})
Tél. OPE. 35.38

VINS D'ESPAGNE

Spécialités: RIOJA blancs, rouges
DESCOURT & FILS
45, rue Béchevelin, LYON, tél. PA. 22-63
Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

BORDEAUX

■ Después de haber pasado unos días en compañía de sus padres, ha salido para Douai, la simpática señorita Francine Gamundi.

■ Ha salido para Andraitx nuestro buen amigo el comerciante Don Pedro Frau acompañado de su distinguida esposa Doña Anita Moya y de su cariñosa hijita.
Les deseamos un feliz viaje.

CHALONS-SUR-MARNE

Día 10 de mayo falleció cristianamente nuestro amigo el comerciante

Don Pedro SASTRE

a la edad de 64 años, después de una vida laboriosa, su entierro tuvo lugar el 13 mayo a las diez y media. Se celebró el funeral en la Iglesia de San Juan. El Señor Sastre habitaba Chalons desde hacía muchos años y gozaba de la consideración y estima general. Prueba de ello fué la gran concurrencia que asistió al entierro y funeral, así como las muchas coronas y ramos de flores naturales ofrecidos por sus amigos.

A sus desconsoladas hija y esposa, M. et Mme Robert Renault, a su hermano Don Guillermo esposa e hijos, *Paris-Baleares* envía su más profundo pésame.

EPERNAY

■ Después de pasar un mes en compañía de su hijo, comerciante en nuestra ciudad, ha regresado a Soller, donde reside, nuestro amigo Don Pedro Sastre.

Le deseamos buen viaje y grata estancia en la villa de los naranjos.

LE HAVRE

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Antoinette Serra qui arrivant de Soller est venue passer quelques semaines chez ses enfants M. et Mme Mathieu Vallés.

■ Nous souhaitons un bon voyage à M. et Mme Sébastien Alcover qui partent pour Soller.

■ Nous souhaitons également un agréable séjour à M. et Mme Barthélemy Colom qui viennent de partir pour Valldemosa.

■ Nous apprenons avec plaisir la naissance du petit Jean Pons, petit-fils de notre ami M. Jean Pons. Tous nos meilleurs vœux pour le bébé et nos compliments à ses parents et grands-parents.

■ Le 26 mai a eu lieu la communion privée de la petite Anna, fille de nos amis M. et Mme Guy Mir. Après la cérémonie un lunch a été servi à toute la famille. Toutes nos félicitations.

■ C'est par erreur que nous avions annoncé le mois dernier l'arrivée parmi nous de Madame Benoit Ripoll accompagnée de sa mère Señora Doña Rosa Rullan de Arbona venant de Soller puisque c'est seulement maintenant qu'elles sont arrivées dans notre ville. Nous leur souhaitons la bienvenue.

LAON

■ Ha llegado de Andraitx, en donde ha pasado algunos meses de descanso, Don Sebastian Covas, padre de Don Mateo, comerciante en nuestra ciudad.

MON RESTAURANT

Maison FONT

3, Quai Barbat, CHALONS-S/MARNE
Cuisine soignée — Noces — Banquets
Salle pour 120 couverts — Chambres
Téléphone 9.35

MARSEILLE

■ Nous apprenons le prochain départ pour quelques semaines de vacances à Binisalem, de M. Abrines père, et nous lui souhaitons un bon repos et un agréable séjour.

■ C'est avec grand plaisir que nous avons appris que le petit Jean Ensenat fils de notre dévoué correspondant M. Jean Ensenat et Madame, avait fait sa Première Communion en l'église de la Très Sainte Trinité, le 25 mai dernier. A cette occasion toute sa famille s'est trouvée réunie au restaurant de M. Jean Ensenat où un magnifique repas leur fut servi. Tous nos compliments à nos amis pour cette belle fête de famille.

■ Nous avons été heureux de saluer lors de leur court séjour parmi nous Mesdames Michel Ferragut et Matéo Ferragut rentrées de Majorque pour assister à la communion du petit Jean Ensenat et qui sont ensuite reparties pour les Baléares.

■ Nous saluons le retour parmi nous, après une absence de quinze jours, de notre ami M. Vincent Mas qui s'est rendu à Soller, sa ville natale, pour organiser la troisième exposition philatélique de Soller qui doit avoir lieu du 23 au 28 août prochain à l'occasion de la fête de Saint Barthélemy et pour laquelle M. le Ministre des Postes et Communications a accordé un cachet spécial pour commémorer cette troisième manifestation culturelle qui aura lieu dans les salles de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros de Soller par la Sección Filatélica de la Congregación Mariana. Tous nos compliments à notre ami.

■ Nous apprenons le récent départ pour S'Arraco, par voiture jusqu'à Barcelone, et pour une durée de un mois environ, de nos amis M. et Mme Jean Ensenat, du Restaurant de la rue d'Aubagne, afin d'assister au mariage de Mlle Jeanine Ensenat, leur charmante filleule, avec M. Guillermo Porcel (Seguine). Nous souhaitons à nos bons amis un agréable séjour, une belle fête de famille et les assurons de notre amical souvenir.

MONTBELIARD

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Antoine Llompart qui sont venus s'installer dans notre ville.

■ Venant de prendre quelques semaines de vacances à Alaro, M. Jean Vidal est de retour parmi nous.

MONTLUÇON

■ Nos amis M. et Mme Bauza ont effectué un rapide voyage à Pollensa (Majorque) où ils ont accompagné leur petit Christian qui a dû subir une délicate intervention chirurgicale et a donné bien du souci à ses parents et grands-parents M. et Mme Canellas. L'opération est réussie et l'enfant convalescent est de retour avec ses parents tranquilisés. Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement.

NANTES

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris la mort de

Madame Louise VICH

survenue à l'âge de 51 ans, après une longue maladie.

Que notre compatriote et ami M. Antoine Vich, son époux et toute la famille trouve ici en cette pénible circonstance, l'expression de nos condoléances bien amicalement émues.

■ Nous sommes heureux de saluer le retour parmi nous de Mme Vve Alemany qui accompagnée de son petit fils Tony vient de passer deux mois à S'Arraco.

■ Après deux jours passés à S'Arraco pour ramener sa mère et son petit garçon Mme Anita Gimenez et Mme Catherine Flexas qui est allée embrasser son petit Pierrot sont de retour à Nantes. Nous espérons qu'elles ont fait bon voyage mais leur séjour fut bien court, hélas.

■ Nous souhaitons la bienvenue et un agréable séjour dans notre ville à M. Juan Pujol Rossello qui venant de S'Arraco est venu passer quelques temps dans sa famille.

REIMS

■ El pasado domingo, 19 de mayo, en la capilla del colegio de San José, engalanada como en las mayores solemnidades, celebró su primera comunión el niño Antonio Jose Colle Vich, hijo de nuestros buenos amigos Don José Coll y Señora Doña Catalina Vich.

Con tal motivo, llegaron a nuestra ciudad :

Procedente de Nantes : Don Matias Ferra y esposa, Doña Juana Mir ; de Poitiers : Doña Josette Ferra, esposa de Don Sebastian Mir ; de Etaples : Don Antonio Ferra, esposa Doña Maria y su simpática hija Jenny ; y de S'Arracó, la Señorita Catalina Pujol (Saque).

Después de la ceremonia religiosa, los familiares y amigos fueron ricamente obsequiados, en el restaurante Marseillais, con un delicioso banquete seguido de una simpática fiesta que no terminó hasta bien avanzada la madrugada, deleitándose la juventud jugando y bailando.

Nuestra cordial enhorabuena a sus padres y abuelos.

■ Regresaron de S'Arracó, la Señora Antonia Vich y su ahijado Antonio José Coll, después de haber asistido a la boda de Juan Ferra y Francisca Vich.

■ Han salido para Palma, Don Juan Ginard y su hijo Julian. Les deseamos un feliz viaje.

■ En l'église Saint-Louis a été baptisée la petite Catalina, fille de nos amis M. et Mme Juan Ginard-Perello. Tous nos compliments aux heureux parents et grands-parents et nos meilleurs vœux de bonheur à la petite baptisée.

■ En l'église Sainte-Geneviève a été donné le baptême à la petite Magdalena, fille de nos jeunes amis M. et Mme Guy Ginard Suau. Nous adressons nos bien vives félicitations aux parents et grands-parents et nos meilleurs vœux de bonheur à leur petite fille.

RENNES

■ Lors de l'annonce du décès de notre jeune compatriote M. Francisco Vives Marroig, nous avons omis de préciser qu'il était le neveu et le collaborateur de M. Jean Mayol. Nous vous demandons de bien vouloir nous en excuser et nous renouvelons à toute la famille l'expression de nos bien vives condoléances.

SAINT-NAZAIRE

■ Après avoir rendu visite à sa mère gravement malade, notre ami M. Francisco Pujol est de retour parmi nous. Nous l'assurons de notre fidèle amitié.

PETITES ANNONCES

A VENDRE HOTEL meilleur empl. de Palma, Centre des Affaires et Commerce, 30 chambres, instal. moderne, état neuf. — Diaz, Agente de Propiedad Inmobiliaria San Miguel, 124, Palma de Mallorca.

● NOUS PRIONS INSTANTMENT NOS ANNONCEURS DE BIEN VOULOIR RÉPONDRE, NE SERAIT-CE QUE PAR CORRECTION, A TOUTES LES LETTRES QUE NOUS LEUR TRANSMETTONS.

C'est avec peine que nous venons d'apprendre la mort de

Madame Antoinette PUJOL

de « se Tenasse » mère de notre ami M. Francisco Pujol, survenue à S'Arracó à l'âge de 78 ans. Nous nous associons tous à la très grande peine de toute la famille et nous la prions de croire à l'expression de nos bien vives et bien sincères condoléances.

SALON-DE-PROVENCE

■ Après avoir passé quelques jours parmi nous est reparti pour le Port d'Andraitx notre compatriote et ami M. Guillermo Porcel (Seguine) dont le mariage avec Mlle Jeanine Ensenat aura lieu le 13 juin. Nous nous associons à tous leurs parents et amis pour leur présenter nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité.

■ Nous souhaitons également un bon voyage à nos amis M. et Mme Antoine Ensenat qui, accompagnés de leurs enfants se rendent à Majorque pour assister au mariage de leur fille Jeanine.

■ C'est avec plaisir que nous apprenons la communion solennelle du petit Jean Ripoll y Flexas, fils de nos amis M. et Mme Barthélemy Ripoll. Pour cette belle cérémonie 12 familles majorquines se trouvaient réunies au Bar des Rosiers, au Pont d'Avignon, où leur fut servi un très beau lunch qui pour terminer joyeusement cette fête fut suivi d'un très grand bal. Toutes nos félicitations.

SAINT-QUENTIN

■ Han salido para S'Arracó nuestros amigos los comerciantes Don Antonio Vives y su Señora esposa Doña Magdalena Alemany (Fortuny).

Celebramos que puedan gozar de un buen descanso en la costa de San Telmo y que pronto puedan inaugurar la magnífica finca que están construyendo, que honrará nuestra playa en bien del turismo.

VENDOME

■ Nous souhaitons un bon voyage et un agréable séjour à notre ami M. Bernat qui vient de partir pour Majorque.

VITRY-LE-FRANÇOIS

■ Nos enteramos que nuestro amigo Don Antonio Socias ha vendido su restaurante y regresa a Soller en compañía de su esposa e hija.

Les deseamos grata estancia en su villa natal.

TRADUCTIONS

Mme BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel — PARIS (9^e)

MAISON DE COMMISSION
FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES

F. VICH

(Vice-Président des Cadets)

25, rue de Sébastopol — REIMS
Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60
Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

BRASSERIE

BALZAR

(Dir. P. COLOM)

Tél. ODE. 13.67

SPECIALITES :

CHOUROUTE

et BIÈRE

49, rue des Ecoles — PARIS (V^e)

— IMPORTATION —
EXPORTATION - COMMISSION
Fruits et Primeurs en Gros
Antoine FERRA
Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

GRAND CAFÉ RESTAURANT
MARSEILLAIS
(José COLL)
Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon — REIMS

Brasserie LIPP
à SAINT-GERMAIN-DES-PRES
151, Boulevard St-Germain
SERVICE SANS INTERRUPTION
Spécialités :

CHOUROUTE BIÈRE
SAUCISSE FRANÇAISE
HARENGS BALTIQUE

jusqu'à 1 h. 30 du matin
sauf le Lundi



HOTEL HAMBURGO
BAR RESTAURANT
Telef. 1346 — Apartado 289
Avenida de Tariba, SAN CRISTOBAL
Propietario : Pedro ALEMANY



HOTEL SELECT
Telef. 2201
SAN CRISTOBAL — Venezuela
Calle 9, n° 39
Telg. y Cable « HotelSelect »
Atendido por su propietario :
Pedro ALEMANY

CRONICA DE MALLORCA

PALMA

FORN DE PLASSA

Ensambladas - Pâtisserie
Sindicato 1, Tel. 1943

El día 16 de abril llegó a Palma una misión aérea italiana presidida por el General Raffalli. Fue recibida por el Jefe de la Zona Aérea de Baleares.

El camión P. M. 4525 conducido por su propietario Antonio Morro Plover, entro en colisión con una moto, dando a ésta un fuerte golpe, resultando su conductor Primitivo Matas Ruiz, de 46 años, con fractura del parietal izquierdo, de tres costillas, de la tibia y peroné y shock traumático gravísimo.

Una nota de la Alcaldía ha hecho pública la sustitución de los tranvías por trolebuses y autobuses para el verano próximo.

En el predio «Son Guell» situado en la carretera vieja de Sineu, fue descubierto, junto a unos árboles, el cadáver de un hombre, que resultó ser el vecino de esta ciudad Bernardo Nicolau de 68 años.

Desde junio del año pasado hasta la fecha se han celebrado en Palma 1.480 bodas.

En la finca «Ca'n Catalá» del término de esta ciudad fué descubierto, por la hija del dueño, el cadáver del gañán de dicha propiedad Bernardo Juan Nicolau, de 59 años.

Se están realizando activas gestiones para montar en la Plaza de Cort un ciclo de representaciones de teatro clásico por la Compañía de Maritza Caballero y Anastasio Alaman.

El Obispo de la Diócesis Dr. Jesús Enciso Viana, colocó y bendijo la primera piedra del nuevo templo parroquial del Inmaculado Corazón de María.

La Guardia Civil del puesto de Santa María tuvo que intervenir en un negocio desplegado por una curandera vecina de Palma, que embaucaba a multitud de personas. Se calcula que ahora las intervenciones de la curandera le han valido en Santa María más de cien mil pesetas.

La prensa francesa dice que se ha llegado a un acuerdo entre la R.E.N., F.E. y la S.N.C.F., según el cual, se construirá una línea férrea de ancho francés, entre Cerbero y Barcelona.

El 9 de mayo, en el avión procedente de Madrid llegó al aeropuerto de Son Bonet el Ilmo. Señor Director General de la Prensa D. Juan Beneyto.

El 11 de mayo pasado dieron principio los actos del Consejo Nacional de Prensa Diaria que se desarrolla en nuestra ciudad.

El 10 de mayo pasado llegó a Palma el nuevo Comandante General de la Base Naval de Baleares, Excmo. Señor Vicealmirante Don Francisco Benito Pereda.

El pasado 9 de mayo en la estación de los F.F.C.C. de Mallorca ocurrió un accidente del que resultaron cuatro obreros heridos. Dos de ellos, Mateo Terrasa y Miguel Sureda fallecieron al día siguiente de resultas de las heridas sufridas.

Los billetes del próximo sorteo de Navidad serán de 4.000 pesetas. Los décimos valdrán 400 pesetas en vez de 200 como en años pasados.

El 11 de mayo llegó a Palma en el avión del Ministro del Aire procedente de Madrid, el Excelentísimo Señor Ministro de Información y Turismo, Don Gabriel Arias Salgado, acompañado de su distinguida esposa Doña María Teresa Montalvo de Arias Salgado y el Delegado Nacional de Prensa Propaganda y Radio de F.E.T. y de las J.O.N.S., Don Antonio Correa Vecellon.

El actor italiano Adriano Rimoldi va a «rodar» una película en Mallorca y desea que, en su film, haya muchos actores no profesionales.

Día 18 de mayo llegó a Palma la famosa artista inglesa Diana Dors, acompañada por el artista John Hoey y el millonario Tom Jeardye.

Se establecerá en breve una nueva línea aérea entre Mallorca, Ibiza y Mahón. Los aparatos destinados a esta línea serán bimotores «President» con capacidad para doce pasajeros.

El 21 de mayo llegó a Palma una división de la escuadra francesa al mando del Contralmirante M. Barthélemy.

ALGAIDA

Si vous allez à Majorque ne repartez pas sans avoir visité

ALGAIDA Y SUS «COSSIERS»

Ce sera pour vous l'occasion d'applaudir des danses les plus anciennes et les plus belles de Majorque, les mêmes que l'on danse depuis des siècles.

TÍPICO PATIO BAR AMENGUAL - ALGAIDA

Bendición de frutos. — El pueblo de Algaida, fiel a sus tradiciones, sigue cultivando sus festejos y costumbres de carácter popular, como en la época en que vosotros, entrañables paisanos, os encontrabais en ésta. Y durante el mes de mayo se celebró la tradicional ceremonia de la «Bendición de Frutos» en el histórico Santuario de la Virgen de Cura, con la asistencia de las autoridades civiles y casi la totalidad del pueblo que, acudió al Santuario pasando un día de asueto feliz.

Nueva Escuela. — Con la asistencia del Inspector de Enseñanza Primaria de esta zona y las autoridades locales se confirmó la transformación de la Escuela mixta situada en Randa, en unitaria de niños.

Ciclismo. — Terminada la vuelta a España nuestro corredor ciclista Andrés Trobat, participará en una carrera de Francia.

Un equipo español bajo los colores de «Faema» participará en la Vuelta Sud-Oeste, capitaneados por nuestro algaidense Trobat. Terminada ésta, correrá la «Midi-Livre». Le deseamos suerte.

Futuros campeones de ajedrez. — No sé si en anteriores crónicas os he dado cuenta de la gran afición que existe al noble juego de ajedrez en nuestro pueblo y de algunas competiciones locales celebradas pero hoy me satisface poder dar la simpática noticia de que bajo la dirección de sus maestros, un grupo de escolares de nuestra Algaida, se entrenan en el referido juego para tomar parte, muy en breve, en una competición infantil de la que os daremos cuenta detallada.

Viajeros. — Procedentes de Charleville han llegado Don Matias Noguera, Ballester acompañado de su esposa Doña Catalina Amengual e hija María Francisca.

Después de pasar una temporada con sus familiares regresó a Neufchâteau Don Antonio Cantalops Sastre.

Por asuntos familiares ha regresado a Charleville Doña Catalina Amengual.

Procedente de Venezuela ha llegado Don Juan Martorell Coll con objeto de pasar una temporada con sus familiares.

Personales. — Ha fallecido cristianamente en Algaida Don Miguel Sastre Amengual a la edad de 78 años. E. P. D.

Confortado con los auxilios espirituales ha fallecido en Algaida Don Miguel Oliver Marimon a los 81 años de edad. E. P. D.

Ha fallecido Don Pedro Ramón Cardell Monar a los 85 años de edad. E. P. D.

P. P.

ANDRAITX

Presidiendo las Autoridades se ha celebrado con gran éxito en el Teatro Argentino, «La Fiesta del Libro». Asistiendo todos los niños y niñas de la villa. Dicha fiesta fué un éxito completo finalizando con un gran reparto de premios.

Se celebró también en la iglesia parroquial, ricamente iluminada, el solemnisimo acto de recibir niños y niñas el pan de los angeles.

Llegadas. — Don Mateo Alemany Bosch, de su viaje por el extranjero.

De Cuba, Don Guillermo Calafel acompañado de su distinguida esposa Doña María Pieras.

Nacimientos. — El hogar de los esposos don Vicente Alemany y Doña Margarita Cunill, se ha visto alegrada con el nacimiento de una hermosa niña. Reciban los padres y abuelos de la recién nacida nuestra enhorabuena.

El hogar de los esposos Don Esteban Moragues y Doña Rosa Alemany, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña. Nuestra enhorabuena.

Bodas de Oro. — Celebraron días atrás sus Bodas de Oro matrimoniales, nuestros amigos los esposos el Farmacéutico titular jubilado Don Sebastián Mandilego y Doña Margarita Juan. Con tan fausto motivo reunieron a sus amistades en una fiesta íntima, recibiendo muchísimas felicitaciones a las que unimos la nuestra muy sincera y cordial.

Defunción. — A la avanzada edad de 86 años dejó de existir en esta villa Doña María Pieras Massot. Reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

ARTA

Cuando contaba 66 años de edad entregó en alma al Creador Don Guillermo Sansaloni Alzina.

En el Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador se unieron en indisoluble lazo matrimonial la Señorita Bárbara Santandreu Sureda con el pianista y excelente músico de nuestra localidad, Don Miguel Fuster Pico.

A la avanzada edad de 86 años bajó al sepulcro Doña María Guiscafre Mora.

A las 92 años falleció Doña Catalina Sureda Lluetras, viuda de Don Pedro Francisco Sard, Médico.

Por Don Miguel Oliver y Doña Agustina Fuster y para su hijo Gabriel, ha sido pedida a Don Jaime Bonnin y Doña Margarita Bonnin la mano de su hija Catalina. La boda se celebrará en septiembre.

A mediados del mes de mayo se hizo cargo de la Comandancia del Puerto de Artá, el Sargento de la Guardia Civil, Don Francisco Bibiloni Monell.

Se ha inaugurado en la calle de la Viña el nuevo establecimiento «Bar Toni y Comidas».

El hogar de los jóvenes esposos Don José Bernard Carrio, del comercio, y Doña Antonia Vich Barceló, se ha visto alegrado con el nacimiento de su primer vástago, de nombre Rafael.

CALVIA

Natalicio. — En el hogar de los esposos Don José Bernat y Doña Antonia Vich se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño. Se le impondrá por nombre Rafael. Tanto la madre como el recién nacido se encuentran en perfecto estado de salud.

Boda. — En la parroquial iglesia de Calviá tuvo lugar el enlace matrimonial de la Señorita María Rosa Cabrer con el joven Don Juan Peña. La novia entró al templo del brazo de su padre Don Honorato Cabrer. Después de la ceremonia los invitados fueron obsequiados con un magnífico lunch.

Viajeros. — Llegaron procedente de Fes (Marruecos) el Señor y la Señora Grégoire con sus tres hijitos: Daniel, Christian et Isabel.

Después de pasar unas cortas vacaciones, salieron de nuevo para su hogar. Les deseamos un feliz viaje.

Defunciones. — Después de haber recibido los Santos Sacramentos falleció en esta villa Don Jaime Oliver Juan, E. P. D.

Ha fallecido a la avanzada edad de 90 años Doña Francisca Calafel Bonet. Nuestro más sentido pésame a todos sus familiares.

M. A.

CAMPOS

Procedente de Buenos Aires, ha llegado a esta población nuestro paisano y amigo Don Juan Tous Taberner acompañado de su distinguida esposa.

Para cubrir la vacante por fallecimiento del que fué Jefe de la Estación de ferrocarril, Don Arnaldo Marqués, ha tomado posesión del cargo Don Bartolomé Gil Garau.

Al objeto de visitar Santiago de Compostela y parte de Galicia, salió para la ciudad compostelana en avión Don Antonio Burguera Ginard.

EL ARENAL

Estos días, la brigada obrera de la Capital ha plantado arbolado en los jardines de esta residencia.

Se rumorea que pronto se abrirá al público un cine en esta localidad cerca de la playa.

Don José Luengo Alcazar y Doña Francisca Pascual de Luengo celebraron su enlace matrimonial.

A la edad de 87 años falleció Don Guillermo Tomas. E. P. D.

FELANITX

El pasado día 13 de mayo y convocada por nuestra primera autoridad, se celebró en el salón de F. E. T. y de las J. O. N. S., una importante reunión entre las fuerzas vivas y usuarias del Servicio Municipal de Aguas, para estudiar el proyecto de incorporación a dicha Red del Pozo del Paseo Torre.

Bajo los auspicios del Centro de Arte y Cultura, el pintor local Don Bartolomé Capo, ofrecera proxima una nueva muestra de sus obras.

El pasado mes de mayo empezaron las clases teóricas y prácticas de un nuevo curso de tractoristas, organizado por la Cámara Sindical Agraria en colaboración con el Instituto Laboral.

C'as Concos, en el III° Homenaje a sus ancianos, volcó su entusiasmo exteriorizando sus profundos sentimientos de amor y respeto a la Vejez, en el gran acto público que el domingo 26, rindió a 21 octogenarios.

Las actuaciones de la Banda municipal de Música de Felanitx y la agrupación Folklorica de C'as Concos «Aire del Cavaller» fueron altamente destacadas y aplaudidas.

Con una brillantez que posiblemente superó a la de otros años, la Casa de Felanitx en Palma, que cuenta con trecientas familias asociadas, celebró el domingo día 19, su fiesta anual dedicada a la Virgen de San Salvador.

La tradicional fiesta de San Isidro con su carrera ciclista en Porreras, fué muy concurrida, llevándose el premio nuestro corredor Pedro Mascaró, con la cual se apuntó su primera gran victoria de la temporada que empieza.

El pasado miércoles día 15, en el altar mayor de la iglesia parroquial de nuestra ciudad, se unieron con el lazo matrimonial, la simpática Señorita Magdalena Cerdá Tello con el joven Don Andrés Prohens, funcionario del Banco Hispano-Americano. Deseamos a la novel pareja, toda clase de felicidades en su nuevo estado.

A. A.

INCA

Con gran solemnidad tuvo lugar el pasado 28 de abril último «La Fiesta del Libro» en el Teatro Principal.

El Excmo. Señor Capitan General de Baleares, Señor Cuesta Moreno, celebró una visita de inspección al Batallón Llerena n° 1.

Se ha celebrado en el Teatro Principal, la «Primera Gran Gala de Prensa» organizada por el semanario local «Ciudad».

Se intensifica extraordinariamente el Auge de la Construcción con viviendas de «renta limitada».

La emisora local «Radio Juventud de Inca» ha cumplido tres años de existencia.

Deportes. — En un torneo organizado en el Bar Ferrá, para homenajear al veterano billarista Don José Simonet, venció Don Antonio Vidal. Dicho torneo era a la modalidad de «Tres bandas».

El próximo día 9 de junio tendrá lugar la presentación de Joaquín Blume, campeón de España de gimnasia, dicha presentación será debida a la iniciativa de la Junta Rectora del Patronato La Salle.

En partido de liga, El Constancia venció al Binisalem por 5 goles a 0.

Accidentes. — El 14 de mayo el camión de pasajeros de Alcudia a Palma al llegar a las inmediaciones del Cuartel de Infantería y a fin de evitar el choque con un ciclista se desvió hasta la izquierda con tan mala fortuna que el ciclista hizo también la misma desviación, atropellando al referido ciclista y a un niño que iba también en la bicicleta.

Tanto el ciclista como el niño fallecieron varias horas después en Palma a causa de las heridas recibidas.

Bodas. — Se celebró en Santa María La Mayor el enlace de la encantadora Señorita Magdalena Munar Canellas con D. Pedro Morro Llabres.

Natalicio. — El hogar de los esposos Don Antonio Pons (Redactor del semanario «Ciudad») y Doña Margarita Salom se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso hijo; tercero de la dinastía.

Don Sebastián Balaguer, Profesor del Colegio Santo Tomas, y Doña Juana Vaquer han visto aumentado su hogar con el nacimiento de una hermosa niña a la que se le impondrá el nombre de Margarita.

Necrológicas. — Entregó su alma a Dios a los 74 años de edad, Don Mariano Cabrer Mulet.

Entregó su alma a Dios, Doña Francisca Llompard Ramis a los 54 años de edad.

Después de penosa dolencia falleció Don Gabriel Coll Reus a los 77 años.

Subió al cielo a causa de un accidente el niño Jose Ferrer Espinosa a los 7 años.

Restablecimiento. — Se halla en franca mejoría de la dolencia que le ha retenido varias días en cama nuestro amado economo Don Gabriel Buares, presbítero.

Se halla restablecido Don Pablo Ferrer.

Ha sido operada con éxito en Palma, de fractura de pierna, Doña Anita Domenech esposa de nuestro amigo Don Agustín Fernandez.

LA PUEBLA

Semana Santa. — Se celebraron las tradicionales procesiones con gran solemnidad, las cuales van de cada año tomando carácter gracias al esfuerzo colectivo y a los desvelos de la Parroquia.

Pintura. — En la Caja de Pensiones se celebró una exposición de pinturas a cargo de Miguel Morro Martorell siendo muy celebrada.

Exportación. — El pasado 25 de abril se inició la exportación de patata temprana. Las cantidades exportadas y los precios fueron: día 25 : 125 Tm; a 2.00 pesetas; día 26 : 500 Tm. al mismo precio según envase y día 27 : 650 Tm. a 1,80 pts. kg. también según envase.

El movimiento demográfico desde el 27 de abril al 8 de mayo, ha sido el siguiente:

Nacimientos : 8. — Bodas : 6. — Defunciones : 2.

LLUCHMAYOR

Agricultas. — El precio de la almendra no satisface al agricultor y el mercado va muy rezagado. Distintas opiniones de almacenistas coinciden en que en los graneros, principalmente en los de los grandes propietarios, se encuentra aún un 65% de dicho fruto de la última recolección sin vender por la razón de que la almendra, a finales del año pddo., se cotiza de 900 a 1.000 pesetas el hectolitro, mientras que actualmente solo se paga a 550 pesetas. El quebranto sufrido por los propietarios, hoy por hoy, es, como se desprende, muy considerable.

Religiosas. — Este año se acercaron al altar para recibir por vez primera la Eucaristía, 49 niños y 69 niñas.

El día 12 de mayo se celebró en la iglesia parroquial la primera misa vespertina. Esta misa se celebrará todos los domingos y días de fiesta de guardar.

Peregrinación franciscana. — La Peregrinación Franciscana tuvo lugar este año en Lluchmayor, con motivo de celebrarse el III° centenario de la terminación de las obras del Convento de S. Buenaventura y de dedicarse un homenaje al hijo de Lluchmayor M. R. P. Bartolomé Salvá fundador con el otro lluchmayorense R. P. Antonio Ripoll, de la V. Orden Tercera de S. Francisco de Asís en Mallorca y primer ministro provincial de dicha Orden.

A esta gran Peregrinación se unieron los Hermanos Terciarios de Cataluña. Todos los actos revistieron extraordinaria brillantez.

Dedicación al P. Salvá. — Por el motivo indicado de homenaje al M. R. P. Bartolomé Salvá, en el día de la Peregrinación, y según acuerdo del Ayuntamiento, se dedicó a la memoria del fallecido P. Salvá la plaza «dels Pins» que así vino a tomar el nombre del homenajeado.

Nuevo establecimiento. — Por la acreditada cas «Ciclos Vidal» y como sucursal de la misma, se ha abierto en la plaza España un nuevo establecimiento dedicado a la venta de motos, bicicletas y artículos del ramo. Efectuó la bendición el R. D. Damián Vidal, Vicario.

Sociales. — El hogar de nuestros amigos D. Juan Barros y Doña Juana Vidal se vio alegrado con el nacimiento de su primogénito, al que se le impuso el nombre de Cristóbal.

A la edad de 81 años y sesenta de profesión religiosa Sor Timotea Ferrer Reinés, Hermana de la Caridad.

Asimismo falleció Don Sebastián Roig Salvá, de 84 años; Don Salvador Siela Fullana, de 74 años; y Don Antonio Tomás Gamundi, de 52 años.

Se unieron en santo matrimonio la Señorita Doña Anita Colomar Tur y Don Gregorio Carbonell Salvá, y la Señorita Francisca Fullana Monserat y Don Miguel Font Gelabert.

Del ayuntamiento. — Por acuerdo tomado en una de sus últimas sesiones se acordó la regularización de las calles de Ramón Llull, Marina y Rigo. Ahora que la que de verdad necesita una honda y radical «regularización», la dichosa calle de San Miguel, esta ha de continuar casi intransitable y siendo la afrenta de la ciudad.

MANACOR

Por el Señor Alcalde fué recientemente inaugurada la nueva instalación eléctrica de la calle Conquistador.

El día 3 de mayo el Excelentísimo Capitán General de Baleares Don José Cuesta Monereo, rindió su primera visita oficial a las fuerzas de guarnición en Manacor.

El jueves día 2 de mayo, cayó sobre Manacor una de las más impresionantes tormentas de piedra, granizo y agua que no se habían registrado en muchísimo tiempo.

El hogar de los esposos Don Francisco Massant Ballester, Capitan de Infantería, y Doña Sebastiana Amer Pons, se vio alegrado con el feliz nacimiento de un robusto varón que recibió el nombre de Miguel.

La Real Academia Española ha concedido el premio «Rafael Lorente» al ilustre escritor manacorens Don Francisco Ferrari.

El día 28 último tuvo lugar en Palma la presentación, en función extraordinaria de gala de prensa de la gran artista manacorens Anunciación Elegido.

Procedentes de Argentina donde tienen su residencia, han llegado a nuestra ciudad después de cuarenta años de ausencia, los hermanos Don Bartolomé y Doña Francisca Gomila Barceló.

MURO

Sociales. — El hogar de los felices esposos Don Pedro Mulet Palau (Médico) y Doña Emilia Homs, se ha visto alegrado con un precioso niño a quien se lo llamara Miguel.

Peregrinación a Lluch. — El pasado día 5 tuvo lugar una peregrinación al monasterio de Lluch, con motivo de renovación de la Bandera, más de quinientos fueron los peregrinos que acudieron a ese acto de fé.

Exportación. — Prosigue el embarque de patatas, pagandose al ínfimo precio de 1,20 peseta el kg. por lo que las pérdidas son considerables.

Nuevo Presidente. — Ha sido nombrado presidente de la Cooperativa Agrícola nuestro buen amigo Don Bartolomé Riutord Genovart, lo celebramos.

Deportivas. — En la junta celebrada el pasado día 23 se acordó reelegir de nuevo al mismo presidente Don Antonio Moragues y también renovar el contrato a nuestro entrenador Jaime Brondo, por lo que los Muchachos del Murense están de enhorabuena.

Teatrales. — En el Salón Parroquial actuó la compañía que encabezan Maritza Caballero y Anastasio Alemán con el estreno de la Obra de Diego Fabri, «Proceso de Jesús» obteniendo un clamoroso éxito.

TRUY.

POLLENSA

En la mañana del día de Pascua de Resurrección se celebró en Pollensa la solemne procesión del Encuentro de Jesús resucitado con la Virgen María,

Como todos los años, se ha celebrado también solememente, la tradicional fiesta del Puig.

A principio de mayo, descargó sobre Puerto Pollensa una fuerte tormenta acompañada de gran aparato eléctrico. Una de las chispas fué a caer sobre la central de telégrafos produciendo serios desperfectos en la línea y en los aparatos.

El hidravión de la línea Puerto Pollensa - Southampton (Inglaterra), sufrió día 22 de mayo un accidente y tuvo que efectuar un amerizaje forzoso cerca de la costa de Pollensa. No hubo desgracias personales.

PUERTO DE ANDRAITX

■ En la iglesia de Nuestra Señora del Carmen, unió en el santo enlace, el Vicario de la misma a los contrayentes, nuestro sin par amigo Antonio Vera Moll, con la no menos simpática Señorita Magdalena Ferragut Pujol. Durante la misa de Velaciones, el coro femenino, interpretó varias composiciones a dos voces, con singular acierto. Después de solemne y emotivo acto, los asistentes fueron obsequiados en el Hotel Moderno, propiedad del padre del novio, con un exquisito refrigerio. Por la tarde después de familiar agape, salieron los novios en viaje por nuestra isla. Que su luna de miel sea tan perenne, cual rezaba la bendición de su misa nupcial hasta su tercera o cuarta generación.

■ Procedente de Salon (Francia), llegó a esta el joven Guillermo Porcel (Seguina), su venida obedece a su próximo enlace con Jeanine Enseñat.

■ Por primera vez recibieron el Pan de los Angeles el día 12 de mayo, en nuestra iglesia luciendo sus mejores galas, los niños Sebastian Sureda Company, Isabel Vera Porcel junto con su hermanita Catalina y Amparo Garcia Los Santos. Que la ilusión y fervor con que recibieron a Jesús Sacramentado, les dure toda su vida, así como de felicidades a sus respectivos padres.

SANTANYI

■ *El camino de Cala Santanyi.* — Continúan los trabajos de rectificación, ensanchamiento y arreglo, en la carretera que conduce a la esbelta playa de Cala Santanyi.

No hay dudo que por mor de la presente y necesaria mejora, el número de turistas que visitará tan bello rincón en lo sucesivo, se verá notablemente aumentado.

Hemos de felicitar a la Corporación Municipal y en especial al Alcalde Don Gabriel Adrover, por el empeño puesto en la realización de los citados trabajos.

■ *Albergue del S. E. U. ?* — Se están haciendo gestiones, para la instalación en Cala Santanyi, de un Albergue del Servicio Español Universitario.

Según noticias que nos merecen el mayor crédito, parece ser que, solamente faltan algunos pequeños detalles, para que tal instalación, sea un hecho.

■ *Telegrafista jubilada.* — Después de 35 años de servicio en la Central de Telégrafos de ésta, fué jubilada el domingo día 19, Doña Catalina Adrover Ginard.

Estuvieron presentes en el cese, el Delegado Jefe del Centro Regional de Telégrafos, Excmo. Sr. D. Sebastián Lustau, su Secretario y otros funcionarios de dicha compañía, como también nuestra primera autoridad civil, Señor Adrover Verger.

Al final del acto, los citados, se reunieron en fraternal comida de compañerismo.

■ *Y nueva telegrafista.* — Para sustituir — en la plaza que deja vacante — a Doña Catalina Adrover, ha sido destinada, Doña Teresa Janer Munich, a la que a la vez que le damos nuestra bienvenida, le deseamos feliz estancia en ésta villa.

■ *Fútbol gremial.* — Organizado por la Delegación Local de Sindicatos, por medio de su Obra de «Educación y Descanso», viene desarrollándose un interesante torneo de fútbol entre grupos de empresa, siendo los equipos participantes, los siguientes: Albañiles, Marineros, Mecánicos y Agricultores, existiendo entre los mismos una fuerte pero noble lucha.

■ *Caracoles.* — Hace algunos días que, en Llombars, lugar perteneciente a éste Término Municipal, un matrimonio, en una sola noche, recogió tal cantidad de caracoles, que les valió ni más ni menos que, cuatrocientas setenta pesetas, que traducidas al payés, son noventa y cuatro duros.

P. P. F.

SAN TELMO

■ Ha empezado ya el movimiento turístico en San Telmo. Las gentes se preparan para recibir a los sonrientes turistas y veraneantes. Este año vemos muy difícil el poder encontrar un chalet para alquilar; será necesario tener una buena recomendación para obtener alguno. Cosa completamente comprensible dado que las gentes que trabajan todo el año en las grandes urbes cargadas de atmósfera y respirando los gases de camiones y coches, llegan a esas maravillosas playas de San Telmo, para respirar a pleno pulmón esos aires de nuestra campiña y de la sin par Dragonera. Hace muchos años cuando en San Telmo veraneaban solamente las gentes de S'Arracó y algunos forasteros; en cuanto se marchaba alguno para Barcelona, se recogía todo lo que fuera combustible haciéndose un montón, y por la noche cuando pasaba el vapor «María Mercedes»; cuyo Capitán era Don Damian Rigo, hombre muy práctico en estos lugares, dábamos fuego al montón saludando al vapor con la fogata y él nos contestaba con toques de sirena. Ahora si se hace lo mismo emplearemos en lugar de fogatas fuegos con bengalas.

S'ARRACÓ

HOMBRE SILENCIOSO

Esta persona es muy recogida, habla poco y cuando lo hace, las palabras que pronuncia son claras debidas a la meditación que este hombre hace antes de hablar.

Su vida es tranquila, y en las conversaciones, en las disputas oye y no opina sino cuando lo cree necesario. Tiene una cosa o podemos decir que es como una cualidad y esta es saber más oír, y no como otros que charlan y dicen lo que quieren y no quieren hasta sin darse cuenta.

Muchas veces cansa su actitud debido a su poca alegría y se diría que está obstinado de la vida por su poca expresión pero se está equivocando en esa porque el ser silencioso es a veces de gran prevención puesto que no está uno a equivocarse o vulgarmente dicho, a meter la pata.

Este hombre es modesto, sumiso y no tiene nada de egoísta, como se cree. Es incapaz de entusiasmarse por motivos pasajeros.

Cuando se equivoca en la elección de una senda si lo hace, lo hace por el camino de la ley y no llegando a cometer graves errores por un descuido ya que sus meditaciones han sido su mejor medio de combatir la ignorancia. En fin, es una persona de gentileza y gaillardia irreprochable y un caballero en todos los sentidos de la palabra.

San Cristobal, mayo de 1957.

Pedro ALEMANY «Brillo».

■ *Llegadas.* — De Nantes: Don Antonio Flexas (des Treves) acompañado de su tía Doña Catalina Flexas (Pujola) y sobrina Catalina; Don Antonio Porcel (des Castellet).

De Montreuil: Don Antonio Pujol (Torretes).

De Agen: Don Gabriel Vich (Viguet) acompañado de su hijo Jacques.

De Penhoet: Don Antonio Bauza (Pierquet) acompañado de su esposa.

De Barcelona: Doña Margarita Pujol (Pere) en compañía de su hija.

De Marsella: Doña Magdalena Colomar (Bernedi).

De Angers: Doña Francisca Alemany (Denia) acompañada de sus nietos.

De Saint-Quentin: Don Antonio Vives y esposa Doña Magdalena Alemany (Fortuny).

De Brest: Don Juan Gelabert (Polidé), acompañado de su distinguida esposa, hija y sobrina señorita Antonia Perpina (Verde).

De Soller: Nuestro amigo Don Pedro Melia, acompañado de su distinguida esposa, para asistir al enlace Ferra-Rosello.

■ *Salidas.* — Para Nantes: Don Mateo Alemany, acompañado de su distinguida esposa, Doña Anita Pujol e hija Margarita, y también de su tío Don Juan Pujol Rodella; Doña Anita Flexas (des Treves) acompañada de su madre Doña Francisca, de su tía Doña Catalina Flexas (Pujola) y también de su sobrina Catalina; Don Bartolomé Vich (Viguet).

Para Montreuil: Don Antonio Pujol (Torretes).

Para Agen: Don Gabriel Vich (Viguet) en compañía de su hijo Jacques.

Para Cavallion: Don Gabriel Palmer (Devore) acompañado de su distinguida esposa e hijos.

Para Gandens: Don Antonio Bauzá (Carbone) y esposa Doña Catalina Martínez Pujol.

Para Brest: Don Pedro Alemany (Saque) y esposa; Doña Catalina Bauzá; Don Antonio Bauzá y esposa; y Doña Catalina Flexas (des Pont).

Para Laval: Don José Palmer (Prime) y esposa Doña Ana Vich.

Para Manosque: Don Jaime Pujol (Escaleta) acompañado de su esposa e hijos.

Para Reims: Don Juan Ferrá (Saque) y esposa Doña Francisca Rosello.

Para Marsella: Doña Magdalena Colomar (Bernedi).

Para Perthuy: Doña María Palmer (Sere).

Para Mataró: Don Lorenzo Palmer (Mestre March) acompañado de su hermano Don Juan con el fin de visitar la ciudad y al propio tiempo adquirir algunos instrumentos que requiere la carpintería de propiedad con motivo de haberla ampliado y modernizado. Lo celebramos.

■ *Sucesos.* — El pasado 13 de mayo se encontró un perro de caza que llevaba en la boca un cráneo. Hechas las indagaciones pertinentes fué descubierto un montón de huesos descarnados con trozos de ropa esparcidos por el suelo y debajo de un árbol del que pendía una cuerda carcomida, en el lugar denominado Son Juvera. Dichos restos fueron reconocidos por los halladores, perteneciendo a José Vegas Borjas de 68 años el cual había tenido transtornadas sus facultades mentales y había desaparecido el 30 de marzo último, no habiéndose podido dar con su paradero anteriormente.

■ *Nacimiento.* — Reina alegría en el hogar de los esposos Don Jaime Juan (Verde) y Doña Magdalena Juan (de se Plase) al haberse visto aumentado con el nacimiento feliz de un tercer hijo al que se le ha impuesto el nombre de Ramón. Fueron padrinos el joven Antonio Juan (Verde) y Doña Catalina Porcel. Después de la ceremonia religiosa los invitados fueron delicadamente obsequiados. Nuestra enhorabuena a los padres y abuelos.

■ *Pedida de mano.* — Ha sido pedida la mano de la simpática Señorita Antonia Alemany (Fortuny) para el apuesto joven Don Angel Garcia. La boda se celebrará en breve.

■ *Boda.* — El pasado 30 de Abril se celebró en el Altar Mayor del Santo Cristo Iluminado adornado con profusión de flores, el enlace de la bella y simpática Señorita Francisca Rosello con el apuesto joven Don Juan Ferra (Saque). La novia lucía un hermoso traje con velo de tul que realizaba su belleza. Entró en la iglesia a los acordes del órgano ejecutado por Antonietta Vicha, la cual estuvo verdaderamente magnífica puesto que las melodías fluían bajo sus dedos con bellísimo toque. Reciban los novios nuestra enhorabuena.

■ *Defunciones.* — El día 27 de abril falleció Don Antonio Cerdá (Forne) a los 65 años de edad. Reciba su desconsolada esposa Doña Margarita Canals, su cuñado Don Juan, su hija Doña Magdalena, hijo político Don Juan Alemany y demás familia, nuestro más sentido pésame.

En vista de poder asegurar a fecha fija, la salida de «PARIS-BALEARES», rogamos encarecidamente a nuestros corresponsales de tomar medidas para que sus crónicas nos lleguen a lo mas tarde el 30 de cada mes.

Gracias anticipadas.

— El día 15 de mayo falleció la bondadosa Señora Doña Antonia Pujol a la edad de 76 años. A su desconsolado esposo, hijos y demás familia, nuestro más sentido pésame.

SINEU

■ Celebrase con muchísima animación el pasado día 5 de mayo, la tradicional feria de Mayo, una de las más importante de Mallorca y la que con más años de historial cuenta en la isla. Feria principalmente dedicada al agro mallorquin concurren a la misma con sus aportaciones la generalidad de pueblos de nuestra isla. La Corporación Municipal, con el deseo de darle el antiguo esplendor con que gozaba años pasados, organizó una serie de actos que estuvieron muy concurridos. El tiempo, un poco malo, restó desde luego esplendor a la fiesta pero aun así el esfuerzo se vió coronado por el éxito. Esperamos y deseamos que en años venideros sea aun mayor el éxito. Lo más importante no es solo mantener la tradición de nuestro querido pueblo, sino aumentar su esplendor, y con lo que hemos visto este año indiscutible que es muy posible que así sea.

■ El día 6 de mayo, y como principal acto de las ferias de mayo, tuvo lugar la carrera ciclista «Quinto Gran Premio de la Feria», carrera que tiene renombre en toda la isla y que este año superó lo imaginado. Más del medio centenar de corredores fueron los que acudieron a la cita. Estaban en litigio premios por valor de más de 12.000 pesetas, así como cinco grandes y bellos trofeos. La lucha fué noble y correspondió el honor de ganarla al sineuense Alomar, inscribiendo así su nombre por primera vez en el palmarés de la prueba; el inmenso gentío que llenaba por completo la pista, con un lleno non recordado jamás en Sineu, salió completamente satisfecha de la prueba. Esperamos que el premio que se disputará en las ferias de agosto y que patrocina nuestro Ayuntamiento, iguale por lo menos a este pasado.

■ En la vuelta a Francia para Amateur y en la que concurren los sineuenses Alomar y Tortella, terminó sin que nuestros representantes pudieran hacer lucimiento de su potencial. Alomar en la tercera etapa y cuando iba magníficamente colocado para el asalto de los primeros puestos — estaba en décima posición a menos de cuatro minutos del primero — tuvo que retirarse por hallarse indispuet. Tortella consiguió en la última etapa entrar en una magnífica tercera posición.

■ El agro sineuense y casi contra todo pronóstico consiguió salvarse con las lluvias de abril. Esperemos ahora que las condiciones climatológicas sean favorables en el momento de la recolección. Lo necesitan los campesinos después de un año interminable de penalidades. Generalmente y en todos los aspectos promete ser este año muy bueno, con excepción claro está de los árboles que debido al temporal de nieve que azotó a la isla el pasado año, se hallan en un periodo transitorio.

■ ¿Que les pasa a las calles que degían ser asfaltadas? Están completamente intranstitables y a medio construir. ¿Estarán arregladas cuando las fiestas patronales? así lo esperamos.

■ Está a punto de arbrirse la temporada veraniega. Continuará el magnífico Frontón de Sineu, uno de los mejores de España, con las puertas cerradas al deporte. Un aliento a la juventud del pueblo para que este magnífico local sea escenario como hace unos pocos años, de las magníficas fiestas que en él hemos visto.

■ Un cordial saludo a toda la colonia y... hasta el mes que viene Dios mediante.

VALLDEMOSA

■ El día 26 de abril, por la tarde, tuvo lugar la inauguración del Museo Municipal de Valldemosa, instalado en la Cartuja, en las espaciosas salas de la que fué celda palacio Boushons.



CARACAS

(Vue partielle)



«COSSIERS» de Algaida, las danzas más antiguas de Mallorca.

PUBLICITE

La ligne 120 frs
—
La case, un an .. 6.000 frs
1/2 case — .. 3.000 frs
—
Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des *Cadets de Majorque*, C. C. P. Paris 1.801.00.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des *CADETS DE MAJORQUE* au titre de:
(1) Membre Adhérent 500 frs
Membre d'Honneur 1.000 frs
Membre Donateur 2.000 frs
Membre Bienfaiteur 3.000 frs
Membre Mécène 5.000 frs
Nom et prénoms
Lieu et date de naissance
Nationalité
Profession
Adresse
(SIGNATURE)
(1) Biffer la mention inutile.

Passez d'inoubliables vacances à la

Tél.

RESIDENCIA MUNDIAL

Tout Confort

C'AN QUET

Cuisine Française

DEYA (Majorque)

José et Jeanne COLL, Propriétaires

Paradis des peintres, merveilleux coins des Baléares. DEYA est un enchantement et un régal pour les yeux. Située au milieu d'une luxuriant végétation d'orangers et d'oliviers millénaires, C'AN QUET

vous offre: Calme, Repos, Mer, Soleil, Pêche, Montagne, Excursions

Etablissements GALATAYUD

fondés en 1887

LA ROCHE-SUR-YON (Vendée)

Importation Agrumes et Arachides Espagne, Madagascar, Israël, Egypte, Chine

Ventes wagon débarquement ou wagon frontière

Exportation haricots blancs de Vendée (Lingots, Cocos, Brézins et Michelets) Gros plats, Pois cassés, Lentilles, Pois chiches.

Sérélisation avant livraison pour en assurer la conservation

Couscous Algérie (sacs origine 25 kgs)

Téléphone: 8-28 et 8-29